



Mødedato: mandag den 16. januar 2023 kl. 10.00-12.00

Mødested: 1481-366

Mødeemne: møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

UN-medlemmer:

VIP: Martin Nielsen (VIP tysk IVK), Merete Birkelund (VIP fransk SLK) (punkt 1-6), Katja Gorbahn (VIP tysk SLK, UN-forperson 2022 og 2023), Diana González Martin (VIP suppleant spansk SLK), Patrick Leroyer (VIP fransk IVK), Helle Dam Jensen (VIP spansk IVK), Mette Zølner (VIP Interkulturelle studier)

Studerende UN 2023: Ann-Sofie Dybdal (fransk IVK bachelor, UN næstforperson 2023), Tom Lorenzen (tysk, kandidattilvalg), Ann Katrine Juul Rasmussen (ICS spansk) Sofie Kildegaard Schwartz (Tysk SLK)

Observatører:

Mejse Voss (afdelingskonsulent), Kristoffer Kjersgaard Nohrs (AC-fuldmægtig), Maja Sloth Thuborg (SNUK referent), Frederikke Ohlenschlaeger (studievejleder), Victor Johannes Møller Åbom (studievejleder), Kirsten Wølch Rasmussen (afdelingsleder) (deltog ikke under punkt 1 og 3)

Fraværende:

Studerende UN 2022: Josephine Tybjerg (fransk SLK, UN-næstforperson 2022), Louise Maja Andersen (tysk SLK), Christoffer Sand Christensen (tysk SLK), Bent Mariager Cortés (spansk), Miranda Elkjær-Christensen (spansk IVK), Jakob Frederik Thomsen (fransk SLK),

Studerende UN 2023: Rumle Boesgaard Krarup (fransk), Emilie Rose Marquart Løber, Nicolas Rubio Larsen

1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)

UN behandler dagsorden til dagens møde og referatet af sidste møde (bilag 1.1).

Beslutning:

Uddannelsesnævnet (UN) godkendte dagsordenen til dagens møde og referatet fra det sidste UN-møde den 7. december 2022.

2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

- Sprogteknologi: afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen (Kirsten) fortalte, at det er en mulighed at invitere Christian Dalsgaard til et møde, men hun vil også undersøge andre muligheder.
- Tilvalg og sprogfærdighed: UN-forperson Katja Gorbahn (Katja) fortalte, at der er brug for flere input fra de studerende ift. hvad konkret, UN skal drøfte.
- Specialeforberedende forudsætningskrav og hvordan disse skulle registreres ifm. vintereksamen 2022/23: Katja orienterede om, at Maja Sloth Thuborg (Maja) har fået afklaret, at praksis fortsætter som hidtil og som det er beskrevet i studieordningen ift. forudsætningskrav frem til og med sommereksamen 2023 (indtil 01.09.2023, hvor ændringerne til studieordningerne træder i kraft).
- Forudsætningskrav:



- Gruppeaflevering af forudsætningskrav på de specialeforberedende elementer (opgavesamling) på CLM: Mejse Voss (Mejse) orienterede om, at dette er en mulighed, og at det skrives ind i de eksisterende studieordninger for CLM og i de nye studieordninger for ICS og SLK.
- Aflevering af synopsis ifm. eksamen: synopsis skal afleveres i digital eksamen, men den kan godt afleveres som handout til den mundtlige eksamen også. Mejse følger op på, om det er nødvendigt, at have formuleringen med om, at de studerende skal have synopsis med til eksamen som handout, eller om dette skal slettes, når de studerende under alle omstændigheder skal aflevere synopsis i digital eksamen.
- Specialeforberedende elementer som forudsætningskrav: Mejse orienterede om, at dette bibeholdes på både tysk, fransk og spansk SLK, sådan som UN ønskede på sidste møde.
- Branding i et kommunikativt perspektiv: Mejse fortalte, at der er lavet en færdig prøvebeskrivelse for det og den er sendt videre til SNUK, da UN ikke havde ønske om at se den justerede beskrivelse. Martin Nielsen (Martin) fortalte, at der ikke rigtig er sket ændringer til den foreløbige formulering, som UN behandlede på mødet i december.
- Evaluering af små hold: Katja spurgte ind til, hvad der konkret ønskes drøftet. Merete Birkelund (Merete) og Patrick Leroyer (Patrick) fortalte, at problemet består i, at underviser ikke kan få de elektroniske evalueringer, hvis der er færre end 5 studerende på holdet. Der kan foretages en mundtlig evaluering, men det betyder, at der ikke er en officiel evaluering, som kan indgå i datapakkerne mv. Der er en revision af instituttets evalueringspolitik på vej, og det blev besluttet, at indmelde som ønske, at det bliver muligt at anvende de elektroniske evalueringer for alle hold – også dem, hvor der er under 5 studerende. Kirsten indmelder ønsket til studieleder. Maja Sloth Thuborg (Maja) gjorde opmærksom på, at denne praksis er besluttet på universitetets-niveau.

3. Projektorienteret forløb og varighed af opholdet hos projektværten (beslutning)

UN drøftede forslag til formulering vedr. varighed af opholdet hos projektværten til uddannelsernes side om projektorienteret forløb på studieportalen. På nuværende tidspunkt står der: *”Omfanget af timer hos projektværten skal være **min. 444 timer**, fordelt med fx 12 uger à 37 timer = 444 timer eller 15 uger à 30 timer = 450 timer.”*

Forslag til ny formulering: *”Omfanget af timer hos projektværten skal være tilstrækkeligt til at den studerende kan blive en del af projektværtens arbejds hverdag og opfylde de faglige mål. En egnet rettesnor er 444 timer, fordelt med fx 12 uger à 37 timer = 444 timer eller 15 uger à 30 timer = 450 timer. Omfanget af timer hos projektværten bør ikke overskride 600 timer, idet der skal være tilstrækkelig tid til at afvikle projektseminar, vejledning og skrivning af den fri hjemmeopgave og den specialeforberedende opgavesamling.”*



UN gav følgende input:

- Projektseminar er kun relevant for CLM og det blev drøftet, at ”projektseminar” kun står på siden for CLM, og ikke på den for de øvrige uddannelser.
- Siden om projektorienteret forløb for tysk, fransk og spansk SLK samt Interkulturelle studier tyskrom er fælles med engelsk, og derfor skal drøftelsen her gives videre til UN engelsk, der også skal forholde sig til det.

Beslutning:

UN ønsker, at den fremadrettede vejledning til studerende om omfang af ophold hos projektværten skal være fleksibel, og give studerende og vejledere muligheder for at imødekomme ønsker fra projektværterne i den ene og den anden retning.

UN aftalte, at Martin, Kirsten og Katja med sparring fra Maja laver et forslag til formulering på baggrund af ovenstående drøftelser. Dette sendes videre til beslutning i UN engelsk. Når der er enighed om beskrivelsen, sørger Kirsten for, at siderne om projektorienteret forløb for hhv. engelsk og tyskrom SLK og ICS samt for CLM opdateres.

4. Status på de nye kandidatstudieordninger (orientering)

Kirsten orienterede om, at dekanatet har godkendt studieordningerne, men at dekanatet foreslår at justere formuleringen:

”omfanget af opholdet svarer til ca. 3 måneder fuldtid.” til ”omfanget af opholdet svarer til ca. 3-4 måneder fuldtid”.

Katja fortalte, at der er opbakning til denne ændring i arbejdsgruppen og der blev også på mødet givet udtryk for opbakning til dette.

5. Opsamling på uddannelsesevalueringmøde Konferencetolkning og CLM (orientering)

Kirsten orienterede UN om hovedpointer fra uddannelsesevalueringmøderne og fremhævede mulige tiltag for uddannelserne, der er indarbejdet i de reviderede handleplaner:

På CLM-uddannelserne arbejdes der bl.a. videre med:

- Evt. tilførsel af engelsk-kompetencer til de studerende på fransk, spansk og tysk – måske på bekostning af dansk?
- Evt. mulighed for at vælge engelsk på tilvalget i Strategisk kommunikation i organisationer.
- Fokus på digitalitet ift. kommunikation – ikke kun programmer, men også kritisk refleksion.
- Bæredygtighed – FN’s bæredygtigheds mål – ESG (Environmental, social and corporate governance) og CSR (Corporate Social Responsibility)
- Evt. udfasning af translatøruddannelsen, der indgår som en mulighed med to faste valgfag.
- Bemanding i forhold til et generationsskifte og evt. muligheder for at rekruttere strategisk



- Projektorienteret forløb, erhvervsamarbejde, brug af real life cases og cases fra studerendes studierelevante jobs
- Ift. studieintensitet at udfylde undersøgelsen ifm. undervisningen.
- Fordele og ulemper ved den fælles studieordning for de 4 uddannelser
- Fremmedsprog og engelsk i forhold til fransk, spansk, tysk.

På Konferencetolkning arbejdes der bl.a. videre med:

- Rekruttering og barrierer for at deltage på uddannelsen
- Bemanding – i forhold til, at der skal bruges højt kvalificerede undervisere
- (DVIP) med meget specifikke kompetencer.
- Integration af de studerende i studiemiljøet
- Praktiske problemer: IT udstyr, lokaler o.l.

Samme orientering gav Kirsten til studienævnet i december.

6. Uddannelsesevalueringer på TYSKROM i 2023 (drøftelse) (15 min)

6.1 Orientering om uddannelsesevalueringer i 2023

Kirsten orienterede UN om, at [jf. turnusplanen](#) skal følgende uddannelser uddannelsesevalueres i indeværende år: BA og KA SLK tysk, fransk og spansk.

KWR fortalte, at det undersøges, om der kan laves et nyt format til uddannelsesevalueringen, som vil blive præsenteret for koordinatorene og eventuelt anvendt som et pilotprojekt, hvis der er tilslutning til det. Derfor udsættes den yderligere drøftelse af eksterne eksperter og hvordan der rekrutteres studerende til møderne.

[Bilag 6.1.1 Uddannelsesevalueringer 2023 orientering UN](#)

6.2 Igangsættelse af overvejelser omkring eksterne eksperter til uddannelsesevaluering (drøftelse)

Punktet blev udskudt til et kommende møde, da formen på møderne ikke er fastlagt.

7. Studieintensitet: planlægning af fokusgruppe-interviews (drøftelse)

Katja, Kirsten og Mejse har set på de angivelser, som de studerende giver ifm. undervisningsevalueringen, og tallene for undervisningstimer m.m. for at få et mere nuanceret billede af de studerendes studieintensitet. Mejse fortalte, at særligt 3. semester på bacheloruddannelsen, er der et dyk i antallet af timer, som de studerende angiver, at de bruger samlet på fagene. Der er færre undervisningstimer på 3. semester, og tallene tyder på, at der ikke bliver mere selvstudium af, at der er færre undervisningstimer – og derfor har anstallet af undervisningstimer en betydning for de studerendes studieintensitet. Dette kan være med til at forklare, at studieintensiteten falder på 3. semester.

UN drøftede dette:

- Studievejleder Victor Johannes Møller Åbom (Victor) fortalte, at han er medlem af UN for dramaturgi og musikvidenskab, og her er det blevet drøftet, at alle studierelevante aktiviteter kan tælles med. På Tyskrom betyder det, at alt



arbejde med fremmedsproget kan fx tælles med, men det er der formentlig mange studerende, der ikke tænker på.

- En studerende nævnte, at mange studerende måske ikke tænker på, hvor meget tid, de bruger på deres studium i eksamensperioden.
- Der blev spurgt til, om der også kan være noget med, at mange studerende får studiejob fx omkring 3. semester. Denne tese bakkede de studerende op om – og fortalte, at det for dem virker, som om der sker et skifte mellem 1. og 2. studieår ift. hvor meget tid, de studerende bruger på uddannelsen, og at de studerende på 2. studieår også prioriterer andre ting som fx studiejob.
- Det blev nævnt, at det er relevant at se på den norm, der er for antallet af arbejdstimer pr. ECTS og udbrede den blandt de studerende.
- Det blev nævnt, at fjernelsen af forudsætningskrav også kan være et problem ift. at sikre de studerendes fremmøde til undervisningen og dermed mindske deres studieintensitet.

UN drøftede mulige videre skridt ift. at lave fokusgruppeinterviews. Det blev drøftet, hvornår det er relevant at holde sådanne interviews og hvilken gruppe studerende, det er relevant at tale med.

UN besluttede at nedsætte en arbejdsgruppe bestående af Kirsten, Katja, Ann-Sofie Dybdal (Ann-Sofie) og Mejse, som laver et forslag til et videre proces.

8. Konstituering af det nye UN – pr. 1.2. 2023 (beslutning)

Ifølge forretningsorden §8 skal UN konstituere sig senest på det første møde efter nyvalg. Forperson vælges blandt VIP og næstforperson blandt studerende, der er valgt til studienævnet som enten repræsentanter eller suppleanter.

I forbindelse med konstitueringen afklares fordelingen mellem UN-medlemmer og suppleanter. Fordelingen kan laves på baggrund af stemmetal (opstillingsrækkefølge ved fredsvalg) eller anden aftale.

Instituttet har angivet antal medlemmer i hvert UN. I UN for TYSKROM er der 6 VIP og 6 studerende. Studienævnsrepræsentanter (Patrick Leroyer og Ann-Sophie Dybdal) skal være medlemmer af UN.

Bilag 8.1 Forretningsorden - uddannelsesnævn ved IKK 2016

Beslutning:

UN konstituerede sig med følgende studerende som medlemmer af UN 2023:

- Ann-Sophie Dybdal,
- Josephine Tybjerg Sørensen,
- Sofie Kildegaard Schwartz,
- Ann Katrine Juul Rasmussen
- Tom Lorenzen
- Emilie Rose Marquart Løber

Og følgende studerende som suppleanter:



- Rumle Boesgaard Krarup
- Nicolas Rubio Larsen

UN konstituerede sig med følgende undervisere som medlemmer af UN 2023:

- Martin Nielsen (tysk IVK),
- Merete Birkelund (fransk SLK)
- Katja Gorbahn (tysk SLK),
- Diana (spansk SLK),
- Patrick Leroyer (fransk IVK),
- Helle Dam Jensen (spansk IVK),

Og med Mette Zølner (Interkulturelle studier) som suppleant.

Ann-Sophie Dybdal blev valgt til næstforperson og Katja Gorbahn blev valgt som forperson for uddannelsesnævnet 2023.

9. Introduktion til nyt UN (drøftelse)

På Arts er studienævnene store og dækker ofte mange uddannelser. Derfor kan SN ikke alene stå for alle opgaverne og har delegeret noget af det konkrete arbejde til uddannelsesnævnene, der har samme paritetsmæssige sammensætning som SN.

UN-sekretær, Maja Sloth Thuborg gav ud fra bilag 9.1 en introduktion til lovgrundlag og baggrund for SN – og dermed for UN – og til de af studienævnets opgaver og arbejdsområder, som uddannelsesnævnet leverer ind til.

9.1 Orientering om mødeplan for 2023

Mandag den 16. januar 2023 kl. 10-12

Onsdag den 22. februar 2023 kl. 14-16

Onsdag den 22. marts 2023 kl. 14-16

Onsdag den 19. april 2023 kl. 14-16

Onsdag den 24. maj 2023 kl. 14-16

Onsdag den 21. juni 2023 kl. 14-16

Onsdag den 16. august 2023 kl. 14-16

Onsdag den 20. september 2023 kl. 14-16

Onsdag den 11. oktober 2023 kl. 14-16

Onsdag den 15. november 2023 kl. 14-16

Onsdag den 6. december 2023 kl. 14-16

Onsdag den 17. januar 2024 kl. 14-16

10. Forslag til kommende møder (drøftelse)

10.1 Forslag til kommende UN-møder

Der var ingen forslag til punkter. Eventuelle forslag kan sendes skriftligt til Katja.

10.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der var ingen forslag til punkter.

11. Meddelelser/Nyt fra

11.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene



Der var ikke nogen meddelelser.

11.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
Patrick Leroyer fortalte, at der er et ekstra opmærksomhedspunkt ift. førsteårsprøve i forårssemesteret og dette drøftes på det kommende afdelingsmøde.

11.3 Meddelelser / nyt fra de studerende
Der var ikke nogen meddelelser.

11.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere
Studievejlederne orienterede om, at Frederikke Ohlenschlaeger er ny studievejleder og at studievejlederne har sat gang i det årlige gennemsyn af studieguide-siderne (bachelor.au.dk og kandidat.au.dk) og at ændringer hertil skal sendes til studievejlederne.

11.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier
Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).

12. Eventuelt

Der var ikke noget til eventuelt.